

Abdellah GARGATI
e-mail: abdellah.gargati@unibg.it

**ATTIVITÀ DIDATTICA
ACCADEMICA**

- 2017-2018** - Docente a contratto di *Lingua araba* (1° e 2° anno) nel corso di laurea triennale in *Lingue e letterature straniere*, Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- Docente di lingua araba presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici VITTORIA (scuola di grado universitario), Torino.
- 2014-2018** Incaricato come addestratore di lingua araba (1°, 2° e 3° anno) per conto del Centro Competenze Lingue dell'Università di Bergamo.
- 2016-2017** Docente nel corso di formazione per interpreti e mediatori culturali in ambito giuridico (Traduzione ita>ara / ara>ita di materiali giuridici), svolto presso il Centro di Ateneo SdM School of Management, Università degli Studi di Bergamo.
- 2015-2017** Docente per il seminario di *Lingua e traduzione araba* a supporto degli insegnamenti di lingua araba II (corso ufficiale), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi di Bergamo.
- 2010-2013** - Docente di lingua araba presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici VITTORIA (scuola di grado universitario), Torino.
- Tutor di traduzione arabo>italiano per gli studenti frequentanti il 2° anno di Laurea Magistrale presso la Scuola Superiore per Mediatori linguistici VITTORIA, in convenzione con la LUSPIO (Roma), 2013.
- 2009-2011** Docente di lingua araba presso il Comando per la Formazione, Scuola d'Applicazione dell'Esercito, in collaborazione con l'Università di Torino.

**ALTRE ATTIVITÀ
DIDATTICHE**

- 2013-2018** Docente di arabo presso l'International Business Services (IBS), Scuola di lingue e Agenzia di traduzione, Torino.
- 2005-2018** Docente di arabo presso il Centro Studi Cristiano-Islamici Federico Peirone, Torino.
- 2007-2010** Docente di arabo presso INLINGUA, Scuola di lingue e agenzia di traduzione, Torino.
- 2000-2005** Docente di arabo marocchino per il corso di formazione professionale della Regione Piemonte rivolto alla Polizia Municipale (moduli 2 e 3), presso il Centro Studi Cristiano-Islamici Federico Peirone, Torino.

**ALTRE ATTIVITÀ
PROFESSIONALI**

- 2000-2018** - Traduttore tecnico-scientifico Ar / Fr / Ing > It e It > Ar / Fr / Ing per conto di enti pubblici e privati in Piemonte e Lombardia.
- Interprete di trattativa, di conferenza e in simultanea Ar > It e It > Ar per conto di vari enti e agenzie private del Piemonte.

2003-2010 Mediatore culturale presso vari sportelli del Comune di Torino e di altri comuni della Provincia di Torino per conto della cooperativa sociale Sanabil, Torino.

**SEMINARI E
CONFERENZE**

2018 *Il trattamento dell'errore: quali modalità per quale efficacia?*, percorso di formazione per collaboratori ed esercitatori linguistici CCL – Università di Bergamo, a.a. 2017/18.

2011 *Gestione delle dinamiche dell'accoglienza in contesti multiculturali (gestione delle dinamiche nei gruppi di lavoro, la natura dei conflitti, modelli di conflitti, cooperative learning)*, seminario organizzato da Forcoop, formazione e consulenza per il sociale, Torino.

2011 Convegno internazionale: *14th Italian Meeting of Afroasiatic Linguistics*, Università degli Studi di Torino, 15-17 giugno 2011 (attestato di partecipazione).

**TITOLI DI STUDIO E
FORMAZIONE**

2009 Master di I livello in Traduzione giuridico - amministrativa (ita/ing/fra), conseguito presso LUSPIO di Roma in convenzione con Agenzia Formativa TuttoEUROPA – Torino.

2004 Attestato di qualifica professionale in Mediazione culturale conseguito presso CSEA, Agenzia di formazione, Torino.

1989 Laurea in lingua e letteratura inglese, conseguita presso la Facoltà di Lettere e Scienze Umane, Università di Casablanca (Marocco).

PUBBLICAZIONI

2018 *L'arabo marocchino* di Michel Quitout, adattamento italiano dell'edizione francese a cura di Abdellah Gargati e Maurizio Bagatin, Assimil Italia, Chivasso (TO), in corso di pubblicazione.

2003 *Le parole dell'impresa, glossario di termini giuridici e fiscali*, traduzione della parte araba a cura di Abdellah Gargati, CNA, Torino, 2003.

2002 *L'arabo marocchino in tasca*, di Wahid Ben Alaya, adattamento italiano dell'edizione francese a cura di Abdellah Gargati e Maurizio Bagatin, Assimil, Torino, 2002.

Bergamo, 27/06/2018